

83231

Dekrete - 1 Teil - Jahr 2013**Autonome Provinz Bozen - Südtirol****DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS**

vom 13. Februar 2013, Nr. 6

Anbau, Sammeln, Verarbeitung und Verkauf von Heilpflanzen, Kräutern und wild wachsenden Pflanzen

DER LANDESHAUPTMANN

hat den Beschluss der Landesregierung vom 28. Jänner 2013 Nr. 120 zur Kenntnis genommen und

erlässt

folgende Verordnung:

Artikel 1**Anwendungsbereich**

1. Diese Verordnung regelt den Anbau, das Sammeln, die Verarbeitung und den Verkauf von Heilpflanzen, Kräutern und wild wachsenden Pflanzen; sie führt Artikel 1 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1999, Nr. 10, in geltender Fassung, durch.
2. Für alles, was nicht ausdrücklich in dieser Verordnung geregelt ist, gelten die Definitionen und Bestimmungen der einschlägigen Landesgesetze, Staatsgesetze und EU-Vorschriften sowie jene aus entsprechenden Abkommen zwischen Staat, Regionen und autonomen Provinzen.
3. Für folgende Fälle gilt diese Verordnung nicht:
 - a) Anbau, Sammeln, Verarbeitung und Verkauf von Heilpflanzen, Kräutern, wild wachsenden Pflanzen oder Teilen davon, die traditionell zur Dekoration verwendet werden,
 - b) Haushaltsmittel auf der Basis von aus Heilpflanzen gewonnenen Substanzen und Zubereitungen, die vorwiegend der Parfümierung von Räumen dienen und gegebenenfalls eine insektenvernichtende oder insektenabweisende Restwirkung haben; es darf sich dabei weder um Lebensmittel noch um Kosmetika oder Arzneimittel handeln,

Decreti - Parte 1 - Anno 2013**Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige****DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA**

del 13 febbraio 2013, n. 6

Coltivazione, raccolta, lavorazione e vendita di piante officinali, piante aromatiche e piante selvatiche

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

vista la deliberazione della Giunta provinciale del 28 gennaio 2013 n. 120

emana

il seguente regolamento:

Articolo 1**Ambito di applicazione**

1. Il presente regolamento disciplina la coltivazione, la raccolta, la lavorazione e la vendita di piante officinali, piante aromatiche e piante selvatiche, in attuazione dell'articolo 1, comma 1 della legge provinciale 14 dicembre 1999, n. 10, e successive modifiche.
2. Per quanto non espressamente indicato nel presente regolamento, trovano applicazione le definizioni e disposizioni contenute nelle norme nazionali e comunitarie in materia nonché nei relativi accordi vigenti tra Stato, Regioni e Province autonome.
3. Il presente regolamento non si applica nei seguenti casi:
 - a) coltivazione, raccolta, lavorazione e vendita di piante officinali, piante aromatiche, piante selvatiche o parti di esse, che tradizionalmente vengono utilizzate a scopo ornamentale;
 - b) prodotti ad uso domestico a base di sostanze o preparazioni derivanti da piante officinali - diversi dalle sostanze alimentari, dai cosmetici e dai medicinali - destinati in via prevalente alla profumazione di ambienti e con una possibile azione residuale insetticida o repellente per gli insetti;

- c) Anbau, Erstverarbeitung und Verkauf von Heilpflanzen oder Teilen davon, die traditionell als Gewürzpflanzen verwendet werden, sofern sie nicht zur Herstellung von Aufgussgetränken bestimmt sind.

Artikel 2

Anbau, Ernte, Verarbeitung und Verkauf von Kräutern für den Lebensmittelbereich

1. Der Anbau, die Ernte, die Verarbeitung und der Verkauf von Kräutern für Aufgüsse und weitere Anwendungen im Lebensmittelbereich sind in Südtirol erlaubt, sofern die Vorschriften dieses Dekrets beachtet werden.
2. Sowohl beim konventionellen als auch beim ökologischen Anbau und bei der Ernte der Kräuter werden die Regeln der guten Anbaupraxis angewandt. Das Ausbringen von Gülle und Mist während der Vegetationszeit ist verboten.
3. Die angebauten Kräuter dürfen nur in naturbelassenem Zustand, auch getrocknet, frei verkauft werden, und zwar für die Zubereitung von einfachen Aufgussgetränken, gemischten Aufgussgetränken, als Gewürze oder für andere Verwendungen als Lebensmittel.

Artikel 3

Anbau, Ernte, Erstverarbeitung und Verkauf von Heilpflanzen

1. Der Anbau, die Ernte, die Erstverarbeitung und der Verkauf von Heilpflanzen sind in Südtirol erlaubt, sofern die Vorschriften dieses Dekrets beachtet werden.
2. Sowohl beim konventionellen als auch beim ökologischen Anbau und bei der Ernte der Heilpflanzen werden die Regeln der guten Anbaupraxis angewandt. Das Ausbringen von Gülle und Mist während der Vegetationszeit ist verboten.
3. Wer Heilpflanzen gemäß dieser Verordnung anbaut, darf auch die Tätigkeiten der Erstverarbeitung vornehmen, wie das Trocknen, Waschen, Entblättern, Sortieren und Schneiden. Jede andere Verarbeitung darf nur von Personen vorgenommen werden, die ein Laureatsdiplom in Chemie, Pharmazie oder pharmazeutischer Technologie oder ein Diplom in Heilpflanzkunde besitzen. Dies gilt nicht für Verarbeitungen, die in Südtirol Tradition haben, wie die Destillation der ätherischen Öle der Latschenkiefer, Zirbelkiefer, des Wachholders oder der Fichte, für Fichtenhonigsirup und für ähnliche Verarbeitungen.

- c) coltivazione, prima lavorazione e vendita di piante officinali o parti di esse che tradizionalmente sono utilizzate come aromatizzanti in cucina, purché non destinate alla produzione di infusi.

Articolo 2

Coltivazione, raccolta, lavorazione e vendita di piante aromatiche per uso alimentare

1. In Alto Adige sono consentite la coltivazione, la raccolta, la lavorazione e la vendita di piante aromatiche per infusi ed altri usi alimentari, nel rispetto delle disposizioni del presente regolamento.
2. Nella coltivazione convenzionale o ecologica e nella raccolta delle piante aromatiche è necessario rispettare le buone pratiche agricole. Lo spargimento di liquame e letame durante il periodo vegetativo è vietato.
3. Le piante aromatiche coltivate sono liberamente vendibili solo allo stato naturale, anche essiccato, per la preparazione di infusi semplici o composti, come spezie o per altri usi alimentari.

Articolo 3

Coltivazione, raccolta, prima lavorazione e vendita di piante officinali

1. In Alto Adige sono consentite la coltivazione, la raccolta, la prima lavorazione e la vendita di piante officinali, nel rispetto delle disposizioni del presente regolamento.
2. Nella coltivazione convenzionale o ecologica e nella raccolta delle piante officinali è necessario rispettare le buone pratiche agricole. Lo spargimento di liquame e letame durante il periodo vegetativo è vietato.
3. Chi coltiva piante officinali ai sensi del presente regolamento può eseguire anche le operazioni di prima trasformazione, quali l'essiccazione, il lavaggio, la defogliazione, la cernita ed il taglio. Qualsiasi altra lavorazione deve essere effettuata da persone in possesso della laurea in chimica, farmacia o tecnologia farmaceutica, oppure del diploma in tecniche erboristiche; fanno eccezione le lavorazioni tradizionali in Alto Adige, come la distillazione di oli essenziali di pino mugo, pino cembro, ginepro, abete rosso, lo sciroppo di abete rosso e le preparazioni analoghe.

4. Die angebauten Heilpflanzen dürfen nur in naturbelassenem Zustand, auch getrocknet, an Subjekte verkauft werden, die laut den geltenden staatlichen Bestimmungen befugt sind, Heilpflanzen zu verarbeiten, wie Apothekerinnen und Apotheker, Pharmabetriebe, Heilkräuterexpertinnen und Heilkräuterexperten sowie andere Befugte.

Artikel 4

Sammeln, Verarbeitung und Verkauf von wild wachsenden Heilpflanzen, Kräutern und anderen Pflanzen

1. Das Sammeln von wild wachsenden Heilpflanzen, Kräutern und anderen Pflanzen zu kommerziellen Zwecken und die unentgeltliche oder entgeltliche Abgabe an Restaurationsbetriebe sind in Südtirol erlaubt, sofern die Vorschriften dieses Dekrets beachtet werden, und die betreffenden Personen den Befähigungsnachweis laut Artikel 5 besitzen.

2. Die gesammelten wild wachsenden Heilpflanzen dürfen nur unter Beachtung der Bestimmungen von Artikel 3 und Artikel 5 verarbeitet und verkauft werden.

3. Die gesammelten Wildkräuter und -pflanzen dürfen nur unter Beachtung der Bestimmungen von Artikel 2 und Artikel 5 verarbeitet und verkauft werden.

Artikel 5

Befähigungsnachweis für den Anbau von Heilpflanzen und für das Sammeln von wild wachsenden Heilpflanzen, Kräutern und anderen Pflanzen

1. Wer Heilpflanzen zur Erstverarbeitung und zum Verkauf anbauen will und wer wild wachsende Heilpflanzen, Kräuter und andere Pflanzen sammeln will, um sie zu verkaufen, muss eine der folgenden Voraussetzungen besitzen:

- a) Laureatsdiplom in Chemie, Pharmazie oder pharmazeutischer Technologie, Laureatsdiplom in Biologie oder Naturwissenschaften oder ein nach den geltenden Bestimmungen gleichgestelltes Laureatsdiplom,
- b) Diplom in Heilpflanzenkunde, das zur Ausübung des Berufs Heilkräuterexperte/Heilkräuterexpertin befähigt,
- c) Befähigungsnachweis zum Anbau, zur Erstverarbeitung und zum Verkauf von Heilpflanzen und für das Sammeln von wild wachsenden Heilpflanzen, Kräutern und Pflanzen.

2. Die betreffende Person muss das Land- und forstwirtschaftliche Versuchszentrum Laimburg

4. Le piante officinali coltivate sono liberamente vendibili solo allo stato naturale, anche essiccato, a soggetti abilitati secondo la normativa statale alla loro manipolazione, quali farmacisti e farmacisti, case farmaceutiche, erboristi ed erboriste nonché altri soggetti autorizzati.

Articolo 4

Raccolta, lavorazione e vendita di piante selvatiche, in particolare officinali e aromatiche

1. In Alto Adige l'attività di raccolta di piante selvatiche, in particolare officinali e aromatiche, svolta a fini commerciali, nonché la loro cessione, a qualsiasi titolo, ad esercizi di ristorazione, sono consentite esclusivamente alle persone in possesso del certificato di abilitazione di cui all'articolo 5, nel rispetto delle disposizioni del presente regolamento.

2. La lavorazione e la vendita di piante officinali selvatiche raccolte sono consentite nel rispetto delle disposizioni di cui agli articoli 3 e 5.

3. La lavorazione e la vendita di piante selvatiche - anche aromatiche - raccolte sono consentite nel rispetto delle disposizioni di cui agli articoli 2 e 5.

Articolo 5

Certificato di abilitazione alla coltivazione di piante officinali e alla raccolta di piante selvatiche, in particolare officinali e aromatiche

1. Chi intende coltivare piante officinali ai fini della prima lavorazione e della vendita e chi intende raccogliere piante selvatiche, in particolare officinali ed aromatiche, deve essere in possesso di uno dei seguenti requisiti:

- a) laurea in chimica, farmacia o tecnologia farmaceutica, laurea in biologia o in scienze naturali oppure laurea equipollente ai sensi della normativa vigente;
- b) diploma abilitante all'esercizio della professione di erborista;
- c) certificato di abilitazione alla coltivazione, prima lavorazione e vendita di piante officinali nonché alla raccolta di piante selvatiche, in particolare officinali e aromatiche.

2. Almeno 30 giorni prima dell'inizio dell'attività di cui al comma 1, la persona interessata deve dare

und die gebietsmäßig zuständige Gemeinde mindestens 30 Tage vor Beginn der Aufnahme der Tätigkeit laut Absatz 1 schriftlich darüber in Kenntnis setzen und die Heilpflanzen, die angebaut, gesammelt, verarbeitet und verkauft werden, im Einzelnen anführen, mit Angabe der Erntezeit der einzelnen Heilpflanzen. Das Versuchszentrum kann der betreffenden Person mindestens zehn Tage vor dem in der Meldung angeführten Tätigkeitsbeginn Vorschriften erteilen.

3. Die Anforderungen laut den Absätzen 1 und 2 müssen nicht erfüllt werden, wenn wild wachsende Brombeeren, Preiselbeeren, Schwarzebeeren, Himbeeren Erdbeeren, Holunderbeeren und ähnliche Beeren für den Verkauf als frisches Obst gesammelt werden.

Artikel 6

Ausbildungskurs für den Anbau, die Erstverarbeitung und den Verkauf von Heilpflanzen sowie das Sammeln von wild wachsenden Heilpflanzen, Kräutern und anderen Pflanzen

1. Wer den Befähigungsnachweis laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe b) erlangen will, muss eine eigene Eignungsprüfung bestehen, die im Anschluss an die verpflichtende Teilnahme an einem Ausbildungskurs abgelegt wird. Dieser Kurs wird vom Land- und forstwirtschaftliche Versuchszentrum Laimburg in Zusammenarbeit mit der Landesabteilung Land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung veranstaltet.

2. Der Ausbildungskurs laut Absatz 1 hat eine Mindestdauer von 110 Stunden und muss folgende Unterrichtsfächer umfassen:

- a) Inhaltsstoffe der Heilpflanzen,
- b) Grundlagen der Heilpflanzenkunde,
- c) Botanik und Systematik,
- d) allgemeine Chemie, Boden und Düngung beim Anbau von Heilpflanzen,
- e) Technik des Anbaus und der Erstverarbeitung von Heilpflanzen,
- f) allgemeine Hygiene und Selbstkontrolle durch HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points),
- g) Krankheiten und Schädlinge beim Anbau und bei der Lagerung von Heilpflanzen,
- h) allgemeine Grundkenntnisse der Betriebswirtschaft und der Kostenrechnung,
- i) rechtliche Situation beim Anbau von Heilpflanzen,
- j) Erkennen der wild wachsenden Heilpflanzen, Kräuter und Pflanzen,
- k) Methoden und Techniken des Sammelns,

comunicazione scritta al Centro di sperimentazione agraria e forestale Laimburg e al comune competente per territorio, specificando le piante officinali che intende coltivare, raccogliere, lavorare e vendere nonché il periodo di raccolta delle singole piante. Almeno dieci giorni prima della data di inizio dell'attività indicata nella comunicazione, il predetto Centro può impartire eventuali prescrizioni.

3. Le disposizioni di cui ai commi 1 e 2 non si applicano alla raccolta - svolta a fini commerciali come frutta fresca - di piccoli frutti selvatici quali more, mirtilli rossi, mirtilli neri, lamponi, fragole e bacche di sambuco ed altri.

Articolo 6

Corso di formazione per la coltivazione, la prima lavorazione e la vendita di piante officinali nonché per la raccolta di piante selvatiche, in particolare officinali e aromatiche

1. Per il conseguimento del certificato di abilitazione di cui all'articolo 5, comma 1, lettera b), la persona interessata deve aver superato uno specifico esame di idoneità, da sostenersi dopo la frequenza obbligatoria di un apposito corso di formazione. Il corso è organizzato dal Centro di sperimentazione agraria e forestale Laimburg, in collaborazione con la Ripartizione provinciale Formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica.

2. Il corso di formazione di cui al comma 1 ha la durata minima di 110 ore ed il programma deve comprendere le seguenti materie:

- a) principi attivi delle piante officinali;
- b) nozioni di erboristeria;
- c) botanica e sistematica;
- d) chimica generale, il terreno e la concimazione nella coltivazione di piante officinali;
- e) tecniche di coltivazione e di prima lavorazione delle piante officinali;
- f) igiene generale e autocontrollo con sistema HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points);
- g) malattie e insetti dannosi nella coltivazione e nello stoccaggio delle piante officinali;
- h) nozioni di economia aziendale e di contabilità dei costi;
- i) aspetti normativi in materia di coltivazione di piante officinali;
- j) come riconoscere le varie piante selvatiche, in particolare quelle officinali e aromatiche;
- k) metodi/tecniche di raccolta;

- l) rechtliche Bestimmungen für das Sammeln und Abgeben von wild wachsenden Heilpflanzen, Kräutern und anderen Pflanzen,
- m) praktische Übungen.

3. Die Eignungsprüfung laut Absatz 1 besteht in einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung über die behandelten Bereiche und wird am Ende der Ausbildung vor einer Kommission abgelegt. Zur mündlichen Prüfung werden nur Personen zugelassen, die die schriftliche Prüfung bestanden haben. Die Kommission wird vom Direktor oder der Direktorin der Landesfachschule für Obst-, Wein- und Gartenbau "Laimburg" ernannt, und besteht aus den Lehrpersonen, die den Kurs gehalten haben.

Artikel 7

Zusatzausbildung für das Sammeln von wild wachsenden Heilpflanzen, Kräutern und anderen Pflanzen

1. Wer einen Befähigungsnachweis zum Anbau, zur Verarbeitung und zum Verkauf von Heilpflanzen besitzt, der vor Inkrafttreten dieser Verordnung erworben wurde, oder einen vergleichbaren Nachweis, der von inländischen oder ausländischen Einrichtungen ausgestellt und von der Landesabteilung Land- und forstwirtschaftliches Versuchswesen und der Landesabteilung Land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung anerkannt wurde, muss für die Sammeltätigkeit im Sinne von Artikel 4 einen spezifischen verpflichtenden Ausbildungskurs besuchen und eine Eignungsprüfung ablegen.

2. Der Ausbildungskurs laut Absatz 1 wird vom Land- und forstwirtschaftliche Versuchszentrum Laimburg in Zusammenarbeit mit der Landesabteilung Land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung veranstaltet. Er hat eine Mindestdauer von 10 Stunden und muss folgende Unterrichtsfächer umfassen:

- a) Erkennen der wild wachsenden Heilpflanzen, Kräuter und anderen Pflanzen,
- b) Methoden und Techniken des Sammelns
- c) rechtliche Bestimmungen für das Sammeln und Abgeben von wild wachsenden Heilpflanzen, Kräutern und Früchten.

3. Die Eignungsprüfung laut Absatz 1 besteht in einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung über die behandelten Bereiche und wird im Anschluss an die Ausbildung vor einer Kommission abgelegt. Zur mündlichen Prüfung werden nur Personen zugelassen, die die schriftliche Prüfung bestanden haben. Die Kommission wird vom Direktor oder der Direktorin der Landesfachschule für Obst-, Wein- und Gartenbau "Laimburg" er-

- l) quadro normativo in materia di raccolta e consegna di piante selvatiche, in particolare officinali e aromatiche;
- m) esercitazioni pratiche.

3. L'esame di idoneità di cui al comma 1, da sostenersi dinanzi ad un'apposita commissione al termine del corso, consiste in una prova scritta e in una prova orale sugli argomenti trattati. All'esame orale si è ammessi solo previo superamento della prova scritta. La commissione è nominata dal direttore o dalla direttrice della Scuola professionale provinciale per la frutticoltura "Laimburg" ed è composta dai docenti del corso.

Articolo 7

Formazione supplementare per la raccolta di piante selvatiche, anche officinali e aromatiche

1. Ai fini dello svolgimento dell'attività di raccolta di cui all'articolo 4, chi è in possesso di un certificato di abilitazione alla coltivazione, lavorazione e vendita di piante officinali, conseguito ai sensi delle disposizioni previgenti all'entrata in vigore del presente regolamento, o di un certificato equiparabile rilasciato da istituzioni italiane o estere e riconosciuto dalla Ripartizione provinciale Sperimentazione agraria e forestale e dalla Ripartizione provinciale Formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica, deve frequentare obbligatoriamente un corso di formazione specifico e superare un esame di idoneità.

2. Il corso di formazione di cui al comma 1 è organizzato dal Centro di sperimentazione agraria e forestale Laimburg, in collaborazione con la Ripartizione provinciale Formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica ed ha la durata minima di 10 ore; il programma deve comprendere le seguenti materie:

- a) come riconoscere le varie piante selvatiche, in particolare quelle officinali e aromatiche;
- b) metodi/tecniche di raccolta;
- c) quadro normativo in materia di raccolta e consegna di piante officinali e aromatiche selvatiche e di frutti selvatici.

3. L'esame di idoneità di cui al comma 1, da sostenersi dinanzi ad un'apposita commissione al termine del corso, consiste in una prova scritta e in una prova orale sugli argomenti trattati. All'esame orale si è ammessi solo previo superamento della prova scritta. La commissione è nominata dal direttore o dalla direttrice della Scuola professionale provinciale per la frutticoltura "Laimburg" ed è composta dai do-

nannt, und besteht aus den Lehrpersonen, die den Kurs gehalten haben.

Artikel 8 *Räume und Materialien*

1. Die Räume, in denen die Verarbeitung von Kräutern für den Lebensmittelbereich erfolgt, müssen die Mindestvoraussetzungen laut Verordnung (EG) Nr. 852/2004 erfüllen. In jedem Fall müssen Bereiche oder Räume, in denen Heilpflanzen getrocknet werden, den tatsächlichen hygienischen Erfordernissen der durchgeführten Tätigkeit Rechnung tragen.

2. Die Geräte zum Trocknen von Heilpflanzen und Kräutern können aus nicht behandeltem Naturholz, das sich in einwandfreiem Zustand befindet, bestehen.

Artikel 9 *Meldung des Tätigkeitsbeginns*

1. Die Tätigkeit der Verarbeitung, die Tätigkeit des Verkaufs oder die Tätigkeit der Verarbeitung und des Verkaufs von Kräutern und Heilpflanzen als Lebensmittel darf aufgenommen werden, sobald sie der Gemeinde gemeldet wurde. Die Meldung der Aufnahme des Tätigkeitsbeginns erfolgt nach den Verfahren, die auf Landesebene für die Meldung des Tätigkeitsbeginns im Sinne der Verordnung (EG) Nr. 852/2004 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. April 2004 über Lebensmittelhygiene, in geltender Fassung, vorgesehen sind.

Artikel 10 *Überwachung*

1. Das Personal der Dienste für öffentliche Hygiene und der Marktpolizei überwacht im Rahmen der jeweiligen Zuständigkeit die korrekte Anwendung dieser Verordnung.

Artikel 11 *Änderungen des Dekrets des Landeshauptmanns vom 2. April 2012, Nr. 10, „Herstellung, Verarbeitung und öffentlicher Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten“*

1. Artikel 5 Absatz 5 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 2. April 2012, Nr. 10, erhält folgende Fassung:

„5. Andere Verkaufsformen für die Produkte laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstaben a) und b) sind das Haustürgeschäft, der Verkauf am Kiosk, in Schulen und Betrieben, auch durch Automaten, der

centi del corso.

Articolo 8 *Locali e materiali*

1. I locali adibiti alla lavorazione delle piante aromatiche ad uso alimentare devono rispondere ai requisiti minimi di cui al regolamento (CE) n. 852/2004. Tuttavia, per gli spazi o vani nei quali è effettuata l'essiccazione delle piante officinali si tiene conto delle effettive esigenze igieniche dell'attività svolta.

2. Le apparecchiature per l'essiccazione delle piante officinali possono essere realizzate in legno naturale non trattato, in perfetto stato di conservazione.

Articolo 9 *Denuncia di inizio attività*

1. L'attività di lavorazione o di vendita o di lavorazione e vendita di piante aromatiche e officinali ad uso alimentare può essere iniziata dopo la presentazione della relativa denuncia al comune. La denuncia di inizio dell'attività segue le stesse modalità previste a livello provinciale per la denuncia di inizio attività effettuata ai sensi del regolamento (CE) n. 852/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, sull'igiene dei prodotti alimentari, e successive modifiche.

Articolo 10 *Vigilanza*

1. Il personale appartenente ai servizi di igiene pubblica e alla polizia annonaria, esercita, in base alle rispettive competenze, funzioni di vigilanza sulla corretta applicazione delle disposizioni del presente regolamento.

Articolo 11 *Modifiche del decreto del Presidente della Provincia 2 aprile 2012, n. 10, recante "Produzione, lavorazione e vendita al pubblico di prodotti agricoli"*

1. Il comma 5 dell'articolo 5 del decreto del Presidente della Provincia 2 aprile 2012, n. 10, è così sostituito:

“5. Altre forme di vendita previste per i prodotti di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a) e b), sono la vendita a domicilio, la vendita nei chioschi, in scuole ed aziende, anche mediante distributori

Online-Verkauf im Internet und Ähnliches.“

2. Nach Artikel 5 Absatz 5 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 2. April 2012, Nr. 10, wird folgender Absatz 6 eingefügt:

„6. In Schulen und Betrieben können auch verzehrfertige Speisen und Getränke verkauft werden; die hierfür verwendeten Produkte können auch von anderen Direktvermarktern stammen, sofern die Bestimmungen laut Artikel 4 des gesetzvertretenden Dekrets vom 18. Mai 2001, Nr. 228, in geltender Fassung, beachtet werden. Brot und Backwaren, die gemäß Ministerialdekret vom 18. Juli 2000 als traditionelle Lebensmittel bezeichnet sind, dürfen auch von anderen Südtiroler Betrieben stammen.“

Artikel 12

Aufhebung von Bestimmungen

1. Folgende Rechtsvorschriften sind aufgehoben:

- a) das Dekret des Landeshauptmanns vom 26. September 2008, Nr. 52,
- b) das Dekret des Landeshauptmanns vom 8. August 1988, Nr. 20.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen

Bozen, den 13. Februar 2013

DER LANDESHAUPTMANN
DR. LUIS DURNWALDER

automatici, la vendita online in internet e simili.”

2. Dopo il comma 5 dell'articolo 5 del decreto del Presidente della Provincia 2 aprile 2012, n. 10, è aggiunto il seguente comma 6:

“6. In scuole ed aziende possono essere venduti anche cibi pronti e bibite, per la cui produzione possono essere impiegati anche prodotti provenienti da altri venditori diretti, sempre che siano rispettate le disposizioni di cui all'articolo 4 del decreto legislativo 18 maggio 2001, n. 228, e successive modifiche. Il pane e i prodotti da forno definiti prodotti agroalimentari tradizionali ai sensi del decreto ministeriale 18 luglio 2000, possono provenire anche da altre aziende dell'Alto Adige.”

Articolo 12

Abrogazione di norme

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni:

- a) il decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2008, n. 52,
- b) il decreto del Presidente della Giunta provinciale 8 agosto 1988, n. 20.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare

Bolzano, 13 febbraio 2013

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
DOTT. LUIS DURNWALDER

ANMERKUNGEN**Hinweis**

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne von Artikel 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 1:

Das Landesgesetz vom 14. Dezember 1999, Nr. 10 regelt „Dringende Maßnahmen im Bereich der Landwirtschaft“.

Der Text von Artikel 1 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1999, Nr. 10, lautet wie folgt:

Art. 1 (Regelung über den Anbau, das Sammeln und die Vermarktung der landwirtschaftlichen Produkte)

(1) Das Land Südtirol regelt unter Beachtung der geltenden EU-Bestimmungen mit Verordnung die Herstellung, die Verarbeitung, die Kontrolle und den öffentlichen Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten aus eigener Produktion von Seiten der Bauern, die einzelne oder zusammengeschlossene Direktproduzenten sind, sowie den Anbau, das Sammeln, die Verarbeitung, die Vorbereitung, die Umwandlung, die Verpackung und die Vermarktung von Heil-, Gewürz- und Arzneipflanzen. Zu diesen Vorschriften zählen auch die für die öffentliche Gesundheit notwendigen Schutzmaßnahmen.“

(2) Wer gegen die Bestimmungen der Durchführungsverordnung laut Absatz 1 verstößt, unterliegt einer Verwaltungsstrafe von 300,00 Euro bis 3.000,00 Euro.

(3) Bei Wiederholung des Verstoßes verfügt der Bürgermeister der zuständigen Gemeinde den zeitweiligen Entzug der Ermächtigung für die Herstellung, die Verarbeitung und den öffentlichen Verkauf für einen Zeitraum von sechs Monaten bis zu einem Jahr. Wird trotzdem ein weiterer Verstoß derselben Art festgestellt oder ist die Wiederholung spezifisch, verbietet der Bürgermeister die Fortführung der Tätigkeit für einen Zeitraum von mindestens drei Jahren und höchstens zehn Jahren.

(4) Gefährdet der Tatbestand die öffentliche Hygiene und Gesundheit, verfügt der Bürgermeister die sofortige Einstellung der Tätigkeit.

(5) Bei Verstößen betreffend die Hygiene in der Produktion und im Handel von Lebensmitteln sowie deren Etikettierung werden die Verwaltungsstrafen laut den einschlägigen staatlichen Bestimmungen verhängt.

NOTE**Avvertenza**

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificata o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 1:

La legge provinciale 14 dicembre 1999, n. 10, reca le “Disposizioni urgenti nel settore dell'agricoltura”.

Il testo dell'articolo 1 della legge provinciale 14 dicembre 1999, n. 10, è il seguente:

Art. 1 (Disciplina della coltivazione, della raccolta e del commercio dei prodotti agricoli)

(1) Nel rispetto della normativa comunitaria vigente, la Provincia disciplina con regolamento la produzione, la trasformazione, il controllo e la vendita al pubblico dei prodotti agricoli propri da parte degli agricoltori produttori diretti, singoli o associati, nonché la coltivazione, la raccolta, la lavorazione, la preparazione, la trasformazione, il confezionamento e il commercio delle piante officinali. Tali prescrizioni devono comprendere anche le norme necessarie a tutela della sanità e dell'igiene pubblica.”

(2) Le violazioni delle prescrizioni contenute nel regolamento di esecuzione di cui al comma 1 soggiacciono alla comminazione di una sanzione amministrativa pecuniaria da euro 300,00 a euro 3.000,00.

(3) In caso di reiterazione il sindaco del comune competente vieta la prosecuzione dell'attività di produzione, trasformazione e vendita al pubblico per un periodo da sei mesi ad un anno. Qualora venga accertata un'altra violazione della stessa specie o la reiterazione sia specifica, il sindaco vieta la prosecuzione dell'attività per un periodo non inferiore a tre anni e non superiore ai dieci anni.

(4) Qualora dal fatto derivi pericolo per l'igiene e la sanità pubblica, il sindaco vieta immediatamente la prosecuzione dell'attività.

(5) Per le violazioni riguardanti l'igiene nella produzione e nel commercio dei prodotti alimentari nonché la loro etichettatura trovano applicazione le sanzioni amministrative previste dalla normativa statale vigente in materia.

Anmerkungen zum Artikel 8:

Die Verordnung (EG) Nr. 852/2004 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. April 2004 regelt die Lebensmittelhygiene.

Anmerkungen zum Artikel 11:

Der Text von Artikel 5 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 2. April 2012, Nr. 10, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 5 (Verkauf landwirtschaftlicher Produkte)

(1) Landwirtschaftliche Produkte dürfen auf verschiedenen Vertriebswegen verkauft werden. Dazu gehören Hofläden, Bauernläden und Bauernmärkte.

(2) Ein Hofladen ist ein speziell für den Verkauf eingerichteter Raum oder Bereich an der Hofstelle. In Hofläden dürfen ausschließlich die Produkte laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe a) und b) verkauft werden sowie im Sinne von Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe b) von anderen Direktvermarktern verarbeitete Produkte, sofern die Grenzen von Artikel 4 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. Mai 2001, Nr. 228, in geltender Fassung, beachtet werden. In Südtirol ist die Bezeichnung Hofladen den Verkaufsstellen jener landwirtschaftlichen Unternehmen vorbehalten, die ihre Tätigkeit im Sinne dieser Verordnung ausüben.

(3) Ein Bauernladen ist eine Vermarktungsstruktur, bei der sich mehrere Direktvermarkter zusammenschließen, um die Produkte laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstaben a) und b) zu vermarkten. Die Bezeichnung Bauernladen ist in Südtirol diesen Unternehmen vorbehalten.

(4) Ein Bauernmarkt ist ein Markt, auf dem ausschließlich Direktvermarkter im Sinne dieser Verordnung die Produkte laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstaben a) und b) verkaufen. Mindestens 75 Prozent der Rohstoffe für die verarbeiteten Produkte müssen aus dem eigenen landwirtschaftlichen Unternehmen stammen. Die landwirtschaftlichen Primärprodukte, die auf Bauernmärkten in der Provinz Bozen verkauft werden, müssen aus der Produktion landwirtschaftlicher Unternehmen im Gebiet der Provinz Bozen stammen. Die Gemeinden regeln die Bauernmärkte mit eigenen Verordnungen. Die Bezeichnung Bauernmarkt ist den Märkten vorbehalten, die im Sinne dieser Verordnung veranstaltet werden.

(5) Andere Verkaufsformen für die Produkte laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstaben a) und b) sind das Haustürgeschäft, der Verkauf am Kiosk, in Schulen und Betrieben, auch durch Automaten, der Online-Verkauf im Internet und Ähnliches.

(6) In Schulen und Betrieben können auch verzehrfertige Speisen und Getränke verkauft werden; die hierfür verwendeten Produkte können auch von anderen Direktvermarktern stammen, sofern die Bestimmungen

Note all'articolo 8:

Il Regolamento (CE) n. 852/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, disciplina l'igiene dei prodotti alimentari

Note all'articolo 11:

Il testo dell'articolo 5 del decreto del Presidente della Provincia 2 aprile 2012, n. 10, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 5 (Vendita di prodotti agricoli)

(1) La vendita dei prodotti agricoli può avvenire con modalità e in spazi diversi, ed in particolare presso la bottega del maso, il punto di vendita agricolo e il mercato contadino.

(2) La bottega del maso è un locale o uno spazio adibito alla vendita presso la sede aziendale. Nella bottega del maso possono essere venduti solo prodotti di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a) e b), nonché prodotti lavorati da altri venditori diretti ai sensi dell'articolo 2, comma 1, lettera b), sempre che siano rispettati i limiti di cui all'articolo 4 del decreto legislativo 18 maggio 2001, n. 228, e successive modifiche. In Alto Adige la denominazione "bottega del maso" può essere utilizzata esclusivamente in riferimento ai locali o spazi di vendita delle imprese agricole che svolgono la loro attività ai sensi del presente regolamento.

(3) Per punto di vendita agricolo si intende la struttura di vendita nella quale diversi venditori diretti, tra loro associati, commercializzano i prodotti di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a) e b). In Alto Adige la denominazione "punto di vendita agricolo" può essere utilizzata esclusivamente da tali imprese.

(4) Per mercato contadino si intende il mercato nel quale esclusivamente venditori diretti ai sensi del presente regolamento vendono i prodotti di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a) e b). La materia prima, utilizzata per la preparazione di prodotti lavorati, deve provenire per almeno il 75 per cento dalla propria impresa agricola. Nei mercati contadini che si svolgono nella provincia di Bolzano i prodotti agricoli primari venduti devono essere prodotti esclusivamente in imprese agricole ubicate nel territorio della provincia di Bolzano. I comuni disciplinano con propri regolamenti lo svolgimento dei mercati contadini. La denominazione "mercato contadino" può essere utilizzata esclusivamente in riferimento ai mercati che si svolgono ai sensi del presente regolamento.

(5) Altre forme di vendita previste per i prodotti di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a) e b), sono la vendita a domicilio, la vendita nei chioschi, in scuole ed aziende, anche mediante distributori automatici, la vendita online in internet e simili.

(6) In scuole ed aziende possono essere venduti anche cibi pronti e bibite, per la cui produzione possono essere impiegati anche prodotti provenienti da altri venditori diretti, sempre che siano rispettate le disposi-

laut Artikel 4 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. Mai 2001, Nr. 228, in geltender Fassung, beachtet werden. Brot und Backwaren, die gemäß Ministerialdekret vom 18. Juli 2000 als traditionelle Lebensmittel bezeichnet sind, dürfen auch von anderen Südtiroler Betrieben stammen.

zioni di cui all'articolo 4 del decreto legislativo 18 maggio 2001, n. 228, e successive modifiche. Il pane e i prodotti da forno definiti prodotti agroalimentari tradizionali ai sensi del decreto ministeriale 18 luglio 2000, possono provenire anche da altre aziende dell'Alto Adige.